NO. 48: PURUSHOTTAMPUR PLATES OF

MĀDHAVAVARMAN, YEAR 13

Provenance : Purushottampur, Ganjam district.

References : S.N. Rajaguru, OHRJ, Vol. II, Nos. 3 and 4 (1953-54), pp. 6-22; idem, IO, Vol. I, Pt. 2 (1958), pp. 173-77; and D.C. Sircar, EI, Vol. XXX (1954), pp. 264-68 and plate.

Language : Sanskrit, in verse, except the grant portion in prose.

Metre : Verses 1 and 4 śārdūlavikṛīḍita; verses 2 and 11 sragdharā; verses 3, 6,7, 9 and 10 vasantatilakā; verses 5, 13-17 anuṣṭubh; verse 8 indravajrā and verse 12 āryā.

Script : Eastern variety of the north Indian alphabet of about the eighth century A.D.

Date : 13th regnal year.

TEXT<1>

First Plate

(1) सिद्धम्<2> स्वस्ति [।।\*]इन्दोर्द्ध(र्द्धौ)तमृणालतन्त(न्तु)भिरिवा(व) श्ली(श्लि)ष्टाः करै [ः\*] कोमलैव(र्ब)द्धा-

(2) हेररुणै[ः] स्फुरत्फणिमणि(णे)दि(र्दि) [ग्ध] प्रभाङ्शु(सोंशु)भि[ः\*।] पार्व्वत्या[ः\*] सकचग्र-

(3) हव्यतिकरव्यावृत्तव(ब)न्द्धस्ल(श्ल)था गङ्गाम्भा(म्भः)प्लुति[भिन्न] भस्मकणिका[ः\*] श[म्भो]-

(4) र्ज्जटो[टाः] पान्तु व[ः] ।। [१\*] श्रीमानु(च्चै)न(र्न)भस्त(स्तो) गुरुर[मर]पते [ः\*] क्षोभि(भ)ज(जि)द्य[ः\*] [क्ष\*]माया

(5) गम्भीरस्तोयराशेरथ दिव[स\*]कर(राद्) भास्वद(दा)लोककारी [।\*] आह्लादी<3> सव्व(र्व्व)-

(6) स्य चेन्दोस्तृ(स्त्रि) भुवन भु(भ)वनप्रेरकश्चापि वायो राजा स स्थाणु[मू]-

%%p. 220

(7) र्त्तिज्ज(र्ज्ज)यति कल(लि)मलक्षालनो माधव(वे)न्द्रः ।। [2\*]प्राङ्शु(प्रांशु)म्म(र्म्म)हेभक[र]-

(8) पीवरचारुवा(बा)हु[ः\*] कृष्णाश्मसञ्चयविभेदविषा(शा)लवक्षो(क्षाः) [।\*] राजीव-

(9) कोमलदलायतलोचनान्ता(न्तः) ख्यातः कलिङ्गजनतासु पुलिन्द-

(10) सेन[ः] ।। [३\*] तेनेत्थं गुणिनापि सत्व(त्त्व)महता नेष्टं भुवो म्म(म)ण्डलं [शक्तो]-

(11) यः[ः\*] परिपालनाय जगतः को नाम स स्यादिति [।\*] [प्रत्यादिष्ट विभू]-

(12) त्सवेन भगवां(वा)नाराधित[ः] सा(शा)श्वत[स्\*]तच्चिता(त्ता)नुगुणं [विधित्सुर]-

Second Plate: First Side

(13) [दि]शद्वाञ्छा(ञ्छां) स्वयम्भूरपि ।। [४\*] स शिलास(श)कलोद्भेदी ते[नाप्यालोक्य]

(14) [धी]मता [।\*] [परिक]ल्पित[स]द्वङ्श(द्वंशः) प्रभु[ः\*] शैलोद्भ[व][ः\*] कृतः [।।\*५] शैलोद्भवस्य [कुलजो र]-

(15) णभीत आसीद्येनासकृत्कृतभिया द्विषदङ्गनाना(म् \*।) ज्यो[त्स्ना]-

(16) त्स्ना<4> प्रवो(बो) धसमये स्वा(स्व)धिये(यै)व सार्द्धमाकम्पितो नयनप(क्ष्म)पक्ष्म<5>

(17) जलेषु चन्द्रः ।। [६\*] तस्य(स्या)द्भ(भ)वद्विवु(बु) धपालसमस्य सूनु[ः] श्रीसैन्यभी-

(18) त इति भु(भू)मिपतिग्ग(र्ग्ग)रि(री)यां(यान्) [।\*] यं प्राप्य नैकशतनागघट्टा(टा)-

विघट्टलव्ध(ब्ध)-

(19) प्रसादविजयं मुमुदे धारित्त्री [।।\*७] तस्यापि वङ्शे<6> यथार्थना[मा जा]-

(20) तोयशोभीत इति क्षिति(ती)शः [।] येन प्ररुढोपि शुभैश्चरि-

(21) त्त्रैर्मृष्ट[ः\*] कलङ्क[ः\*] कलिदर्प्पणस्य [।।\*८] जातस्य तस्य तनयक<7> [सु-]

(22) कृति(ती) समस्तसीमन्तिनीनयनषट्पदपुण्डरीकः । श्रीसेन्यभी-

(23) त इति भु(भू)मिपतिर्म्महेभकुम्भ[स्थली] [दलन\*] दुर्ल्लली(लि)तासिधारः [।।\*९] जाते-

(24) न येन कमलाकरवत्स(त्स्व)गो[त्त्रमु]न्मीलितं दिनकृतेव म-

Second Plate: Second Side

(25) होदयेन [।\*] संक्षिप्तमण्डलरुचश्रु(श्च) गता[ः\*] प्रणाशु(श)माशु द्विषो ग्र-

(26) हगणा इव यस्य दीप्त्या ।। [१० \*] का[लेयै]र्भूतधात्त्री । <8> पति[भि\*]रुपचिता-

(27) नेकपापवतार(रै)नि(र्नी)ता येषां कथापि प्रलयमभिमता की-

(28) र्त्तिमा(पा)लैरजस्र[म्\*] । [य]ज्ञैस्तैरश्वमेधप्रभृतिभिरमरा लम्भिता[स्\*]तृ-

(29) प्ति[मु]र्व्वीमु[द\*] दृप्तारातिपक्षक्षयकृतिपटुना श्रीनिवासेन येन [।।\*११] [कोङ्गो]-

%%p. 221

(30) दकृतनिकेत[ः\*] श(शा)रदनिशाकरमरीचिसितकीर्त्ति[ः\*।] स श्रीमाधव-

(31) वर्म्मा रि[पु\*]मानवि[घट्ट\*]नकुशली ।। [१२\*] अस्मिं(स्मिन्) [कोङ्गा]दमण्डलो शारे<9>-

(32) साम[न्त]महासामन्तमहाराजराजपुत्त्र(त्त्रा)न्तरङ्गदण्डपासि(शि) [कोप-]

(33) री(रि)क ।<10> विषयपतितदानियुक्तक<11> वर्त्तमान भविष्यव्यवहारी(रि)ण[ः\*]

(34) सकरण(णान्) यथार्ह(र्हं) पु(पू)जय[ति\*] मानयति[च\*] विदितमस्तु भवतां(ताम्) ।। देव-

(35) ग्रामविषयसम्व(म्ब)द्धः अम्व(म्ब)ग्रामोयं चातु[ः\*] सीमोपलक्षितः । <12>

(36) मुद्गल्यसगोत्त्रअंकाश भ्रमानुप्रवर<13> छन्दोग[चर]णाय [भ]ट्टना-

(37) [रा]य[णा] [य\*] दत(त्तः) म(अ)स्मत्मा(न्मा)तापित्त्रोरात्मन[श्च] पुण्याव(भि)वृद्धये सलिलधा[रा]-

Third Plate

(38) [पुरः]सरेणा[च]न्द्रार्क्कक्षिती(ति)समकालं प्रतिपाति(दि)तो यत[श्च] [ताम्र]-

(39) पट्टकदर्शना[त्\*] धर्मगौरवा[त्\*] च काले<14> कालान्तराध(द)पि न कैश्च(श्चित्) परि[प]-

(40) न्थिना(भिः) भवितव्यमिति । उक्तञ्च मानवे धर्म्मशास्त्रे [।\*] व(ब)हुभि[र्व]सुधा [भु]-

(41) [क्ता] राजभि[ः\*] सगरादिभिः [।\*] यस्य [यस्य\*] यदा भु(भू)[स्]तस्य तस्य तदा फल[म्] । [।\*१३]

(42) मा भू[दफल] शङ्का व[ः\*] परदत्तेति पार्थिव(वाः) [।\*] स्वदानात्फ[लमा]नन्त्य(न्त्यं) प[र]-

(43) [द]त्तानुपालने । [।\*१४] स्वदत्ताम्परदत्ताम्वा(त्तां वा) यो हरेति(त) व[सु]न्द्धरा[म्\*] [।\*]स वि-

(44) [ष्ठायां कृ]मिर्भूत्वा पितृभि[ः\*] सह पच्यते । [।\*१५ ] लिखितोपेन्द्रसि(सिं) [हे]-

(45) न तनयः<15> कुण्डभोगिना(नः) [।\*] लिञ्छित<16> जयसि(सिं) [हे] न उत्कीर्ण्ण<17> च्छेड्डि[भो]-<18>

(46) गि[ना] [।।१६] दूतक(को) ग(गं)ग भद्र[स्तु\*] प्रातिहाये(र्ये) व्यवस्थितः । [\*१७] सम्वत (त्) १०.३ । [।\*]

%%p. 222

ABSTRACT

The charter up to line 29 is the same as the Buguda plates of Mādhavavarman-Sainyabhīta (No. 47), who is also the donor of the present grant. In lines 29-30, the name of Mādhavavarman occurs as Śrīnivāsa, who issued the charter from Kōṅgōda. The formal part of the grant then follows from line 31 and records that the illustrious Mādhavavarman issued the order relating to the grant, addressed to his subordinates and officials, such as śrī-sāmanta, mahāsāmanta, mahārāja, rājaputra, antaraṅga, daṇḍapāśika, uparika, viṣayapati, viniyuktaka and all the present and future recipients of royal favour. The royal order was in respect of the grant of the village Āmba-grāma, attached to the Dēvagrāma viṣaya, in favour of a brāhmaṇa named bhaṭṭa Nārāyaṇa of Maudgalya gōtra, Āṅgirasa pravara, Bhārmyāśva anupravara and Chandōga caraṇa, with the libation of water so as to last as long as the moon, the sun and the earth would endure. The purpose of the grant was to increase the religious merit of the donor and his parents. Lines 39 to 40 mention the usual admonition not to disturb the donee in the enjoyment of the granted village. Verses 13-15 are three benedictory and imprecatory verses, quoted from the Mānava-Dharmaśāstra. Lines 44-46 contain two verses recording that the charter was written by Upēndrasiṁha, son of Kuṇḍabhōgin. It was endowed with a seal by Jayasiṁha and engraved by Cheḍḍibhōgin. It was executed by the dūtaka Gaṅgabhadra, who was employed in the post of pratihāra. The date of the grant is given at the end in the regnal year of the reigning king as samvat 13.

<1. From the original. The charter is now preserved in the Orissa State Museum, Bhubaneswar.>

<2. Expressed by a symbol. The letters in the charter are greatly damaged at places. The reading of the damaged letters has been restored with the help of other extant charters of the same king containing the same verses.>

<3. The letter आ may be deleted to suit the metre.>

<4. This letter may be deleted.>

<5. The second पक्ष्म is superfluous.>

<6. Read वंशेथ.>

<7. Read जातः तस्य तनयः .>

<8. The punctuation is superfluous.>

<9. Read श्री.>

<10. The mark of punctuation is redundant.>

<11. This should be तद्विनियुक्तक.>

<12. The punctuation is superfluous.>

<13. This intended reading seems to be आङ्गिरसप्रवर भार्म्याश्वानुप्रवर.>

<14. Sircar overlooks this word.>

<15. Read सुतेन.>

<16. Read लाञ्छितं.>

<17. Read चोत्कीर्ण्णं.>

<18. Rajaguru reads उत्कीर्ण्णञ्चाक्षशालिना.>